

R. 51398  
3



ADMINISTRACIÓN GENERAL

Guatemala, 11 de abril de 2013  
**Oficio AG-650-2013**

Licenciado  
**GUSTAVO ADOLFO VEGA**  
Jefe  
Depto. de Contrataciones y Adquisiciones  
Presente

**Licenciado Vega:**

Adjunto me permito remitir para su conocimiento y efectos respectivos, copia del **ACUERDO MINISTERIAL No. 44-2013** de fecha 21 de marzo de 2013, por medio del cual se aprueban las 04 cláusulas del **CONTRATO ADMINISTRATIVO No. 15-2013**, celebrado entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación y la entidad **TELECOMUNICACIONES DE GUATEMALA, SOCIEDAD ANÓNIMA**, para modificar el **CONTRATO ADMINISTRATIVO No. 30-2012**,

Sin otro particular, me es grato suscribirme de usted deferentemente,

*Licda. Ana Lissette Guerra Bone*  
Asesora Jurídica de Administración General  
Ministerio de Agricultura Ganadería  
y Alimentación



Adjunto lo indicado  
Expediente con 121 folios  
AG/ELAINE



7a. Avenida 12-90 zona 13, Edificio Monja Blanca

[www.maga.gob.gt](http://www.maga.gob.gt)

## ACUERDO MINISTERIAL No. 44-2013

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 21 de marzo de 2013.

### EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

#### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

#### POR TANTO:

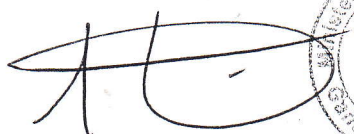
En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto 114-97 del Congreso de la República y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo 338-2010.

#### ACUERDA:

**Artículo 1.** Aprobar las cuatro (4) cláusulas que contiene el **CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO QUINCE GUIÓN DOS MIL TRECE (15-2013), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA ENTIDAD TELECOMUNICACIONES DE GUATEMALA, SOCIEDAD ANÓNIMA, PARA MODIFICAR EL CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO TREINTA GUIÓN DOS MIL DOCE (30-2012).**

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

#### COMUNÍQUESE,



Ing. Agr. Elmer Alberto López Rodríguez  
Ministro de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación



ING. AGR. CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE

Viceministro de Desarrollo  
Económico Rural



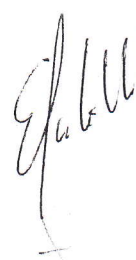


**CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO QUINCE GUIÓN DOS MIL TRECE (15-2013) PARA MODIFICAR EL CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO TREINTA GUIÓN DOS MIL DOCE (30-2012), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, Y LA ENTIDAD TELECOMUNICACIONES DE GUATEMALA, SOCIEDAD ANÓNIMA, PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE TELEFONÍA FIJA Y DIGITAL, PARA LOS EDIFICIOS MONJA BLANCA PLANTA CENTRAL Y LA CEIBA KILOMETRO VEINTIDÓS CARRETERA AL PACÍFICO DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN.**

En la ciudad de Guatemala, el veinte de marzo de dos mil trece, **NOSOTROS:** por una parte, **CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE**, de cincuenta y ocho años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de éste domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- número mil setecientos setenta y cinco espacio treinta y seis mil seiscientos setenta y cinco espacio cero novecientos uno (1775 36675 0901), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de **VICEMINISTRO DE DESARROLLO ECONÓMICO RURAL, DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, tal y como lo acredito con las certificaciones de los siguientes documentos: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número uno (1), de fecha dieciocho de enero de dos mil doce; b) Acta de toma de posesión número noventa y nueve guión dos mil doce (99-2012), de fecha dieciocho de enero de dos mil doce; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida número doce guión noventa de la zona trece, Edificio Monja Blanca, en esta ciudad capital; que en lo sucesivo se me denominará como **EL MAGA**, señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida doce guión noventa, Edificio Monja Blanca, zona trece de esta ciudad; y, por la otra parte el señor **ENRIQUE CASTELLANOS ROJAS**, de cincuenta y un años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- con Código Único de Identificación -CUI- número mil seiscientos noventa y dos espacio cero cuatro mil sesenta y cinco espacio cero ciento uno, extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de Mandatario Especial Administrativo con Representación de la entidad denominada Telecomunicaciones de Guatemala, Sociedad Anónima, calidad que acredito con el primer testimonio de la Escritura Número doscientos ochenta y cuatro, de fecha nueve de noviembre de dos mil once, autorizada por el Notario Kevyn Rodrigo Valencia Hernández, inscrita en el Registro Electrónico de Poderes del Archivo General de Protocolos, bajo el número uno (1) del Poder doscientos treinta y cuatro mil novecientos cuarenta guión E (234940-E), y en el Registro Mercantil de la República con el número seiscientos cuarenta y ocho mil cuatrocientos cuarenta y nueve (648449), Folio quinientos cuarenta y cuatro (544), del Libro sesenta y cuatro (64), de Mandatos, y en lo sucesivo se me denominará **EL CONTRATISTA**; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la Séptima Avenida, doce guión treinta y nueve, Zona uno, Nivel dos, de la Ciudad de Guatemala. Los otorgantes en las calidades con que respectivamente actuamos, aseguramos ser de los datos de identificación personal anotados, hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, que acreditamos nuestras calidades con la documentación indicada, la que de conformidad con la ley y a nuestro juicio es suficiente para el otorgamiento del presente Contrato Administrativo de conformidad con las siguientes cláusulas:

**PRIMERA: ANTECEDENTES:** Manifestamos los otorgantes que en procedimiento de Cotización MAGA GUIÓN CERO CERO OCHO GUIÓN DOS MIL DOCE (MAGA-008-2012) que llevó a cabo el MAGA para la contratación del Servicio de Telefonía Fija Digital para los edificios Monja Blanca Planta Central y La Ceiba Kilómetro veintidós carretera al Pacífico, del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, la Junta de Cotización nombrada para el efecto, adjudicó a la entidad denominada Telecomunicaciones de Guatemala, Sociedad Anónima, la contratación del servicio. Encontrándose dicha adjudicación documentada en el Libro de Actas número cuatro guión ASCC, autorizado el veinticuatro de marzo de dos mil nueve, por la Contraloría General de Cuentas, mediante Resolución número fb punto diagonal dos mil seiscientos sesenta y dos (fb./2662), CLAS.: trescientos sesenta y cinco guión doce guión ocho guión I guión cuatro guión noventa y siete (365-12-8-I-4-97) de fecha uno de abril de mil novecientos noventa y siete, folios mil trescientos tres (1303) al mil trescientos cinco (1305), obra el Acta de

TELECOMUNICACIONES DE GUATEMALA, S. A.  
TELGUA





Adjudicación que fue aprobada mediante Resolución Ministerial número AG guion doscientos ochenta y seis guion dos mil doce (AG-286-2012), de fecha treinta y uno de mayo de dos mil doce, emitida por el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

**SEGUNDA: OBJETO DEL CONTRATO.** El objeto del presente contrato es modificar la cláusula SEXTA del Contrato Administrativo número treinta guion dos mil doce (30-2012), celebrado entre el **MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, y la entidad **TELECOMUNICACIONES DE GUATEMALA, SOCIEDAD ANÓNIMA**, la cual queda de la forma siguiente:

**"SEXTA: VALOR DEL CONTRATO.** El **MAGA** pagará a **"EL CONTRATISTA"** por la contratación del Servicio de Telefonía Fija y Digital, para los edificios Monja Blanca Planta Central y la Ceiba kilómetro veintidós carretera al Pacífico, del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, a razón de veintiséis mil cuatrocientos quetzales (Q. 26,400.00) cada mes, incluyendo el Impuesto al Valor Agregado - IVA- lo que hace un total de doscientos treinta y siete mil seiscientos quetzales (Q. 237,600.00), los que se harán efectivos mediante pagos mensuales, durante la vigencia del presente Contrato, con cargo a la partida presupuestaria 2012-1113-0012-0201-01-00-000-003-113-0101-11 del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado correspondiente al Ejercicio Fiscal dos mil doce (2012); con cargo a la partida presupuestaria 2013-1113-0012-0201-01-00-000-003-113-0101-11, del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado correspondiente al Ejercicio Fiscal dos mil trece (2013), y con las que en el futuro se asignen para el efecto."

**TERCERA: APROBACIÓN.** Para que el presente Contrato Administrativo surta sus efectos y obligue a las partes, deberá ser aprobado mediante Acuerdo Ministerial.

**CUARTA: ACEPTACIÓN.** En los términos y condiciones estipulados, ambas partes, en las calidades con que actuamos, manifestamos que aceptamos el contenido de todas y cada una de las cláusulas del presente Contrato Administrativo y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en dos originales, en dos (2) hojas membretadas tamaño oficio del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.



**CARLOS ALFONSO ANZUETO DEL VALLE**  
Viceministro de Desarrollo Económico Rural

**TELECOMUNICACIONES DE GUATEMALA, S. A.**  
**TELGUA**



**ENRIQUE CASTELLANOS ROJAS**  
Mandatario Especial Administrativo con Representación de  
Telecomunicaciones de Guatemala S.A.